

LANGUE ET NATION :
CHEZ LES
ROMANTIQUES

P. SÉRIOT

La recherche des coïncidences :
langue / Etat
ou
langue / Nation?

Dictionnaire
allemand/
français,
Larousse,
1995

DEUTSCHLAND – RELIEF
PAYS GERMANOPHONES – RELIEF



□ Parlaments- und Regierungssitz Siège du parlement et du gouvernement	● Wichtige Stadt Ville importante	— Staatsgrenze Frontière internationale
■ Bundeshauptstadt Capitale fédérale	● Andere Städte Autres villes	200 500 1000 2000 m



Continu ou discontinu?
homogène ou hétérogène?

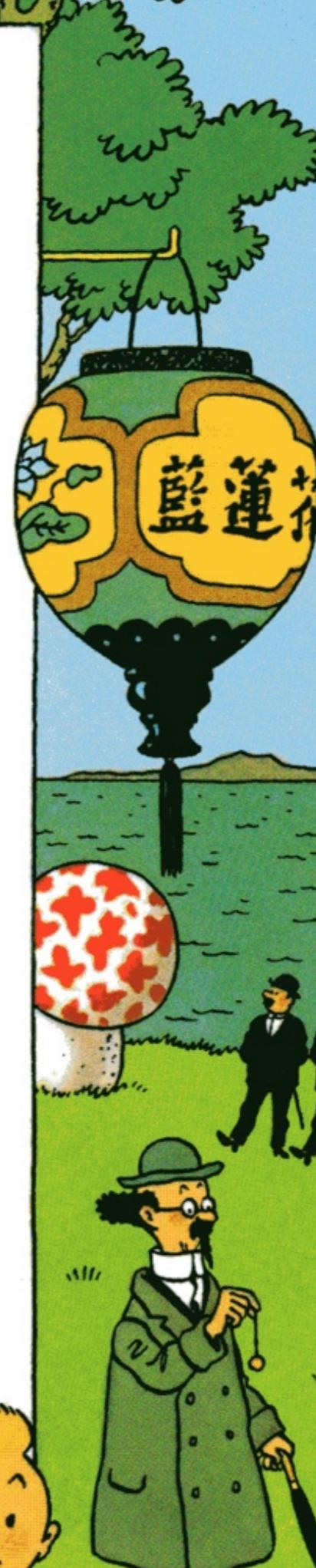
- HERGÉ -
★
LES AVENTURES DE
TINTIN
★
**L'AFÈRE
PECÂRD**

**TINTIN
EN ARPITAN**
LE FRANCO-PROVENÇAL,
DE LYON À GENÈVE!
Autocollant facilement détachable



L'arpitan, qu'on apèle "patouès" por des résons pas du tot scientifiques, est un lengoua que se prège dens très payis : l'Étalie (Vâl d'Aoùta et 8 velades Piemontéses), la Suisse (canton de Geneva Vôd, Valês et Nôchatél) et la France (Savouè, Liyon, Forêz, bise du Dôfenâ, mié-jorn de la Borgogne et de la Franche-Comtât). Sa litèratura, que comence a la fin du XIII^e sièclo, est d'una granta rechèce. Chalendes, chançons, téâtros, romans, poèmos de totes sôrtes : historicos, amouerox, de lamentacion sur la misère et la via des poveres gens... Ceta lengoua cognèt una granta variacion geografica, dens la fonètica, mas asse-ben dens la gramère et lo vocabulèro. On a tâchiê de rendre un pou de cetes difèrences dens ceti lévro, yô Tintin et le capitèno dêvont alar dens lo payis arpitan : Geneva, canton de Vôd, pués Savouè, yô qu'on prège pas tojor de méma façon. D'ense, Haddock dit "je sons" coment a Liyon, quand los Suissos et los Vâldotens diont "nos sens" et prod de Savoyârd s deriant "on est". Los entèrprètos borduros prèjont una lengoua muens marcâ per un patouès ou un ôtro. Mas la lengoua arpitana est pas tant mâl-ésiê a comprendre, et vos aréd de sur ben de plèsir a lière l'unica histouère de Tintin que sè pâsse dens noutra brava règ-ion.

Ja publeyâ en arpitan (brèssan, grafia fonètica) :
Lé Pèguelyon de la Castafiore



Alô, mademouesèla,
voléd-vos mè balyér lo 421
a Molinsârd ?... Marci.



Alô ?... Alô,
Molinsârd? Alô,
Nèstor, vos... Alô ?
Coment ?...
Qui pârle ?...



Alô, mademouesèla,
vos m'éd balyê un ôtro
numerô. Demandâvo
lo 421, ouè, 421.



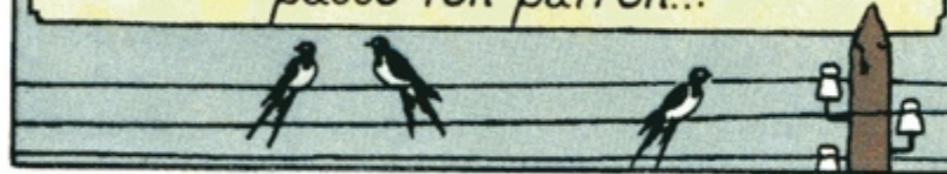
Boucherie Montendon,
iqué... Vos apeléd
porquè ? Alôr ? Alô ?



Lampion, Gllôdo Lampion...
Cen est ples fôr que lo
Bôfôrt, pas ? Sacra vielye
barbèla, te m'âs fêt ben
cafolâ avouéc ta gandouèsa
de porsuita en hèlicoptère...
Què ? Cen que fouè iqué ?...



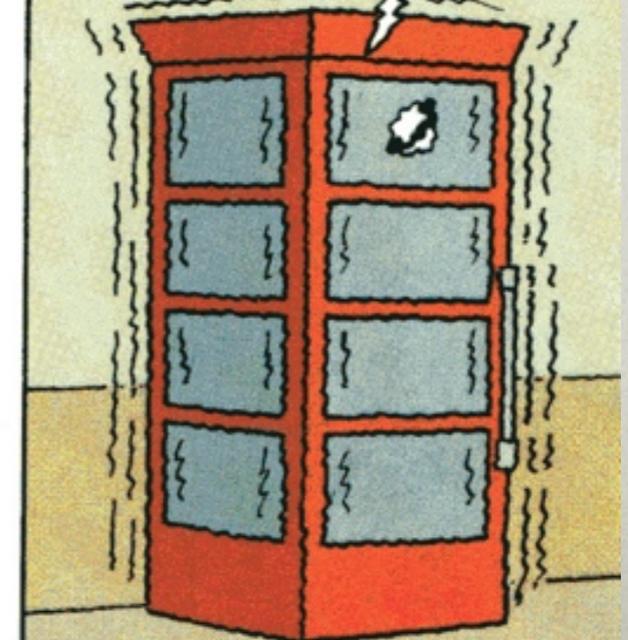
Fasèt biô temps. Je su venu visitar
ta cabôrna avouéc Madama... Ouè...
Qui ?... Nèstor ?... Ouè, il vôt tè
parlar, il en at na ben bôna a tè
racontar... Vê-qué, Nèstor, tè
pâsso ton patron...

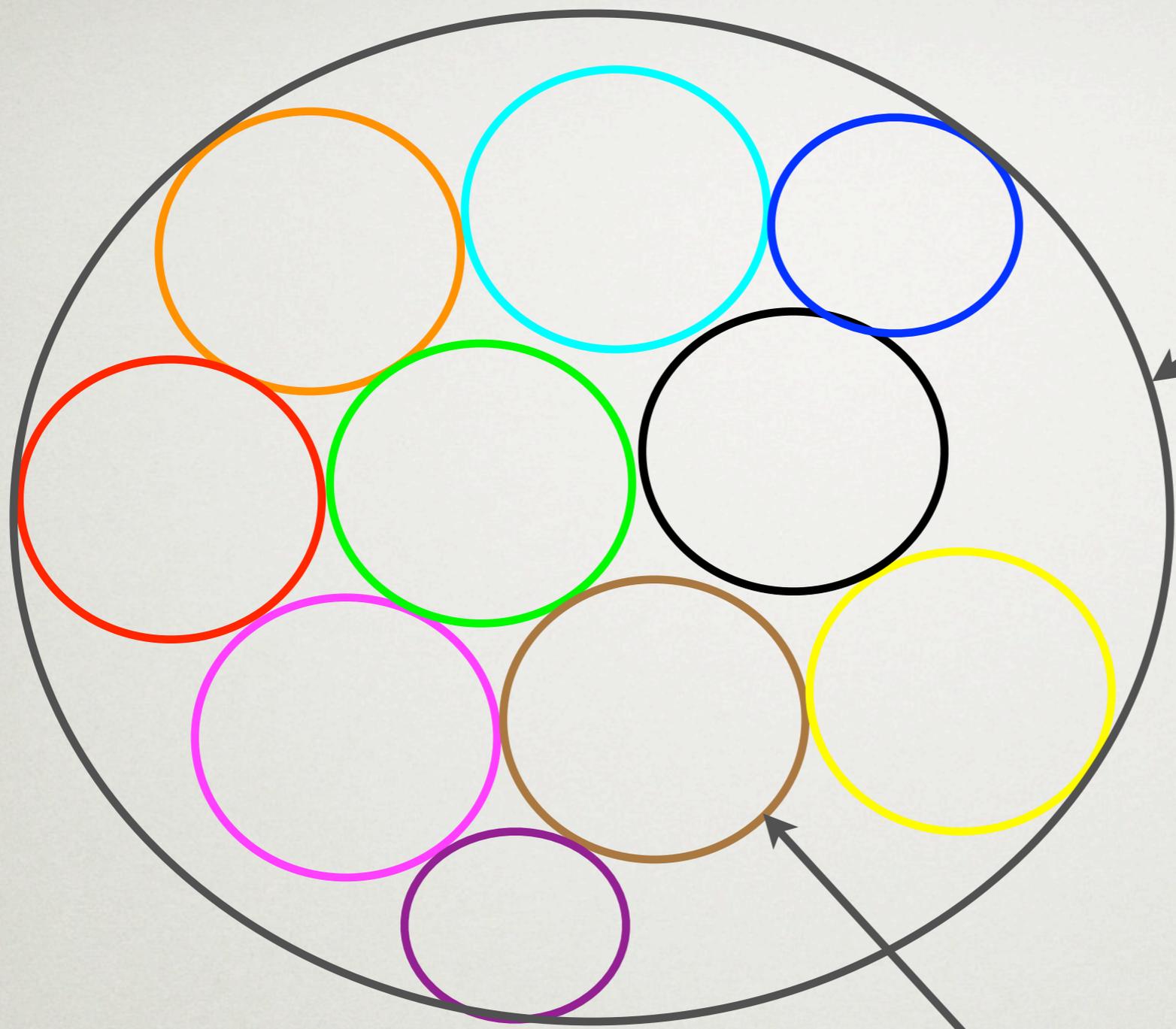


Alô... Ah ! Nèstor...
Bonjorn... Ouè... Non...
Pôt-être... Et a
Molinsârd, quins
novéls ?



QUÈ ?





langue : l'Arpitan

(différence
essentielle)

variante locale :
le fribourgeois

(différence inessentielle)

Ben Vauthier,
1988

atlas des
futurales
nations
du monde

les droits de l'Homme sans les
droits des peuples sont hypocrisie
et masquent l'impérialisme



NORVEGE

SUÈDE

FINLANDE

PERMIE

RUSSIE

RUSSIE

MARI

TCHOUVACHIE

MORDVIE

Moscou

LETTONIE

LITUANIE

KHRIVITCHIE

DANEMARK

ANGLETERRE

FRISE

NÉERLANDS

LUZACE

POLOGNE

TCHÈCOSLOVAQUIE

UKRAINE

FRANCE

HONGRIE

ROUMANIE

TURKIE

OCCITANIE

SLOVÈNIE

SERBOCROATIE

BULGARIE

TCHÈCHÈME

ARMÉNIE

CATALOGNE

SARDAIGNE

ITALIE

ALBANIE

TURKIE

KURDISTAN

ARAM

Fr. RATZEL: *Deutschland.*
Einführung in die
Heimatkunde, Berlin, 1898



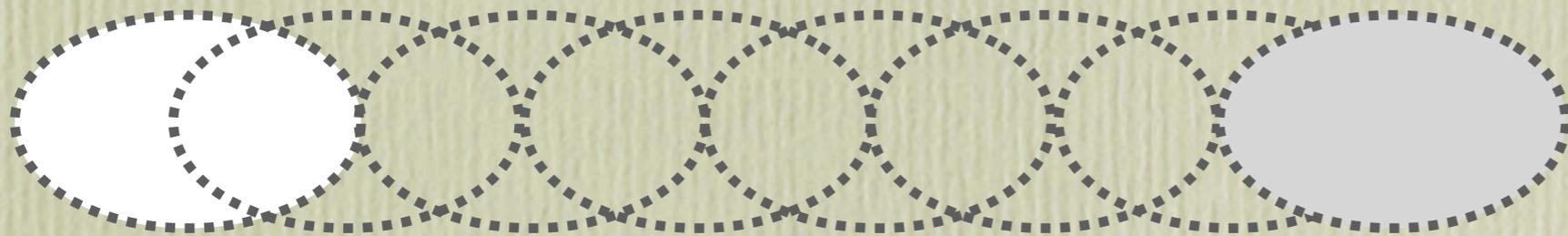
- Un fin linguiste : Bismarck



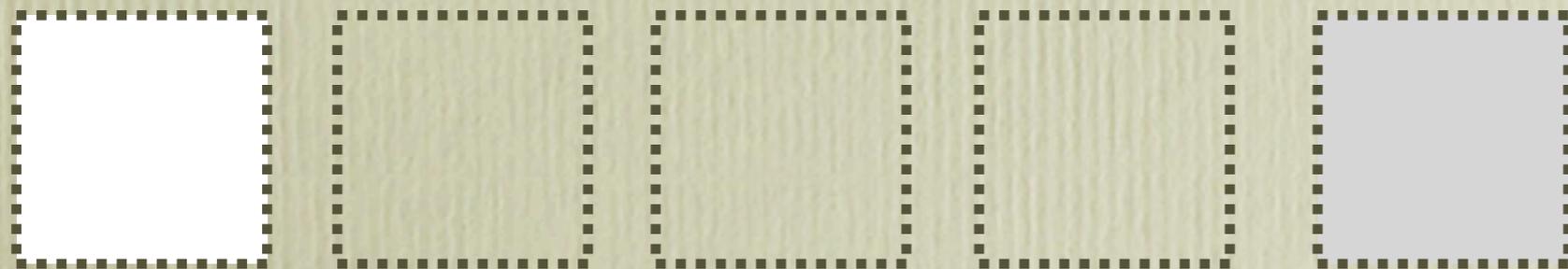
Une langue, c'est un
dialecte qui a une armée et
une diplomatie

- Le continu et le discontinu

Un *diasystème* est continu, ou graduel



Mais le *nom* est discontinu et homogène



- Un problème insoluble : l'intercompréhension

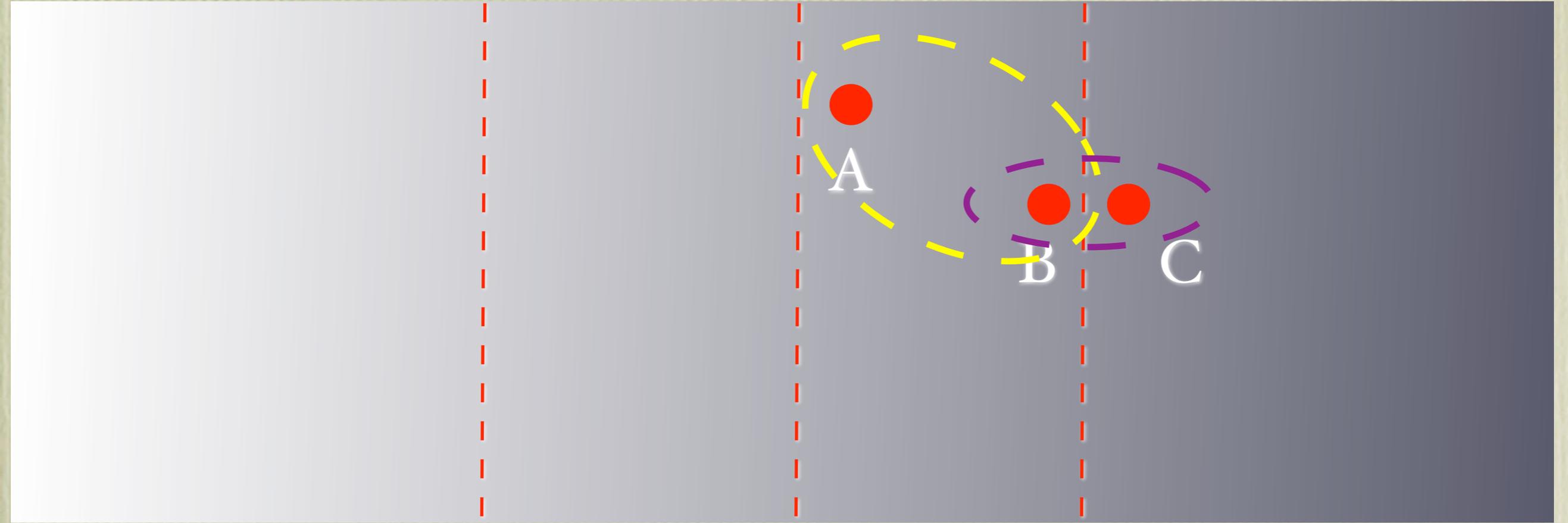
- 1) les X comprennent parfaitement les Y

- 2) la langue Y est totalement différente de /
étrangère à la langue X

- Une plaie argumentative : le verbe «considérer»

- 1) Les X se considèrent comme des Y

- 2) Le grand philologue N. considère que les X sont de purs Y



$A = B$
 $B \neq C$

Dans le monde vivant, humain et animal, la notion de territoire s'accompagne toujours des **moyens de délimitation** de ce territoire. Le territoire du lion est délimité par l'espace sur lequel son rugissement s'entend. L'homme, lui, délimite son territoire par la langue; ainsi, il y a territoire d'un groupe humain (italien, kurde, sarde) là où une langue est ou fut parlée jusqu'à une date récente. [...] Les frontières d'un peuple sont ses frontières linguistiques et culturelles, c'est-à-dire là où la langue est ou a été parlée. (Ben Vauthier, 1988.)

Pour un linguiste, surtout pour un adepte des nouvelles méthodes de géographie linguistique, la question n'a pas beaucoup de sens. Il y a toujours, d'un dialecte à l'autre, des **transitions graduelles** et insensibles. A partir de quand dirons-nous que deux parlers cessent d'être la même langue et relèvent de deux langues différentes? La question ne comporte pas de réponse précise. (Tesnière, 1933, p. 69)

1975

Michel de Certeau
Dominique Julia
Jacques Revel

Une politique de la langue



folio histoire

Langue et nation : deux situations, deux notions

théorie contractualiste

théorie romantique

 projet politique

 existence de toute
éternité

 Gesellschaft

 Gemeinschaft

 civilisation

 culture

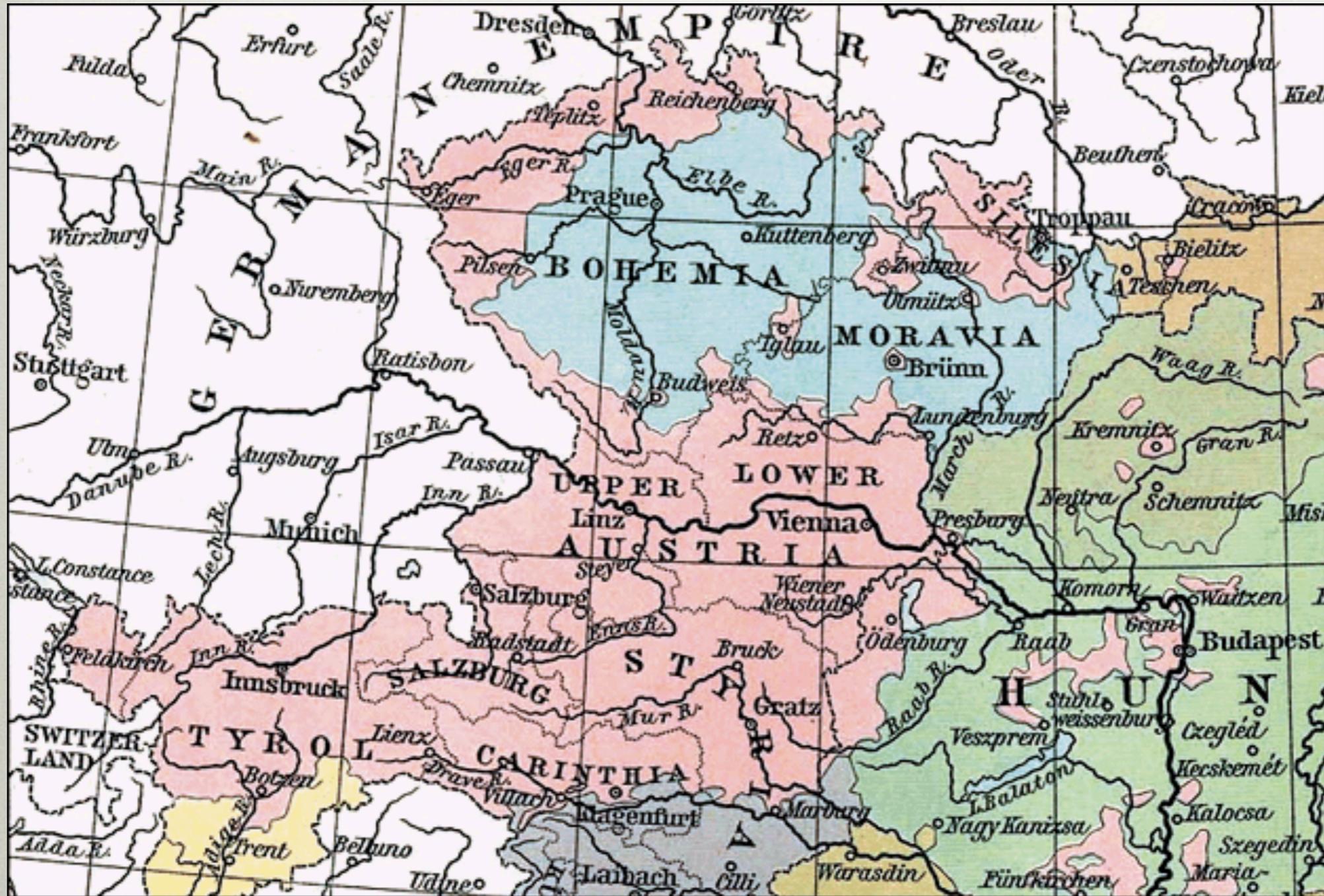
 mécanique

 organique

 jus solis

 jus sanguinis

1913







GERMAN ANNEXATION OF THE SUDETENLAND 1938



200 km



RUSSIE

BIÉLORUSSIE

POLOGNE

Loutsk

Kiev

● Kharkov

● Lviv

UKRAINE

● Kirovograd

● Donetsk

ROUMANIE

MOLD.

● Odessa

Mer d'Azov

RUSSIE

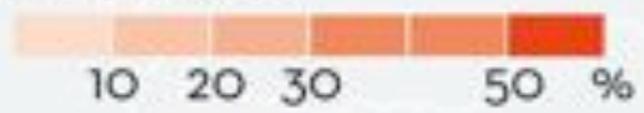
CRIMÉE

Sébastopol

Flotte russe de la mer Noire

Mer Noire

Part de la population dont le russe est la langue maternelle





ДОЛІШНИЙ
ШЕПОТ 20

ВИЖНИЦЯ 17



FINN